



ROMÂNIA
JUDEȚUL ARAD
MUNICIPIUL ARAD
CONSILIUL LOCAL

H O T Ă R Ă R E A nr. 440
din 4 august 2026

privind modificarea și completarea Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026
privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul
Herceg Novi din Muntenegru

Având în vedere inițiativa Primarului Municipiului Arad, exprimată prin referatul de aprobare cu nr. 69575/31.07.2026,

Analizând raportul nr. 69613/31.07.2026, al Serviciului Relații Externe, Protocol Instituțional din cadrul Direcției Comunicare,

Luând în considerare:

- Scrisoarea de intenție a orașului Herceg Novi din Muntenegru,
 - Răspunsul Primăriei Municipiului Arad, înregistrat sub nr. 4336/05.02.2024,
 - Solicitarea Primăriei Municipiului Arad către Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 4796/21.01.2026,
 - Solicitarea Primăriei Municipiului Arad către Ministerul Afacerilor Externe nr. 4797/21.01.2026,
 - Acordul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 13206/23.01.2026, înregistrat la Primăria Municipiului Arad sub numărul 7663/04.02.2026,
 - Acordul Ministerului Afacerilor Externe, Direcția Tratatate Internaționale nr. G1/367, înregistrat la Primăria Municipiului Arad sub numărul 19064/10.03.2026,
 - Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026 privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru,
 - art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare,
- Ținând cont de avizele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad,
Luând în considerare adoptarea hotărârii cu unanimitate de voturi pentru (16 consilieri prezenți din totalul de 23),

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (1), alin. (2) lit. e) coroborat cu alin. (9) lit. a), art. 139 alin. (1), alin. (3) lit. f) și ale art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI ARAD

adoptă prezenta

H O T Ă R Ă R E

Art. I Se aprobă modificarea și completarea cuprinsului anexei la Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026 privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru, după cum urmează:

1. Se modifică articolul 3 litera a) din anexa Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026, care va avea următorul conținut:
„a) schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile de specialiști, reprezentanți ai structurilor administrației publice locale și ai consiliilor locale;”
2. Se modifică și se completează articolul 5 din Anexa Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026, care va avea următorul conținut:
„Fiecare Parte va desemna un coordonator cu atribuții de coordonare a activităților comune și de promovare a unor noi inițiative, care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți. ”
3. Se modifică și se completează articolul 7 din Anexa Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026, care va avea următorul conținut:
„Prezentul Acord poate fi modificat sau completat numai cu acordul scris al ambelor Părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării. ”
4. Se modifică articolul 8 din Anexa Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026, care va avea următorul conținut:
„1. Prezentul Acord de înfrățire se încheie pe o perioadă nedeterminată și produce efecte la data semnării
2. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.
3. Încetarea Acordului nu va afecta implementarea activităților comune deja inițiate, cu excepția cazului în care Părțile decid altfel.
4. Semnat lala data în două exemplare originale, fiecare în limbile română, muntegrea și engleză, toate textele fiind egal valabile. În caz de diferențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.”

Art. II Se aprobă Acordul de înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru, conform anexei, care face parte integrantă din prezenta hotărâre, în forma actualizată.

Art. III Celelalte articole ale Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026, rămân neschimbate.

Art. IV Prezenta hotărâre se duce la îndeplinire de către Primarul Municipiului Arad, prin Serviciul Relații Externe, Protocol Instituțional din cadrul Direcției Comunicare și se comunică celor interesați de către Serviciul Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Liliana WAAS

Contrasemnează pentru legalitate
SECRETAR GENERAL
Marius CLIȚAN

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

între Municipiul Arad, județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru

Având în vedere relațiile de prietenie și de colaborare între România și Muntenegru, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun,

Municipiul Arad, județul Arad din România, și municipiul Herceg Novi din Muntenegru, reprezentate de autoritățile locale, denumite în continuare „Părți”,

Profund atașate de respectarea principiilor democratice și deschise dezvoltării relațiilor bilaterale pentru realizarea de programe culturale comune și promovării unor proiecte de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților locale pe care le reprezintă,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Părțile vor promova programe de colaborare între structurile administrației locale din cele două municipii pentru efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici în domeniile lor de competență, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și în Muntenegru.

De asemenea, cele două Părți vor sprijini dezvoltarea relațiilor de prietenie între locuitorii lor prin promovarea de programe comune culturale, sportive și educaționale și vor analiza posibilitățile de promovare a unor proiecte de dezvoltare economică și socială, finanțate din bugetele proprii sau care ar putea beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene;

Articolul 2

Municipalitățile înfrățite vor coopera, în conformitate cu competențele lor, în următoarele domenii:

- a) administrație publică locală;
- b) economie și antreprenariat;
- c) educație;
- d) cultură și sport;
- e) servicii de urgență;
- f) protecția mediului și dezvoltare durabilă;

- g) agricultură și dezvoltare rurală;
- h) alte domenii de interes comun.

Articolul 3

Părțile vor implementa cooperarea prin:

- a) schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile de specialiști, reprezentanți ai structurilor administrației publice locale și ai consiliilor locale;
- b) proiecte comune, ateliere, forumuri și evenimente culturale;
- c) cooperare între instituții educaționale, culturale, sportive și de altă natură;
- d) promovarea parteneriatelor între organizații neguvernamentale și sectorul privat.

Articolul 4

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5

Fiecare Parte va desemna un coordonator cu atribuții de coordonare a activităților comune și de promovare a unor noi inițiative, care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 6

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7

Prezentul Acord poate fi modificat sau completat numai cu acordul scris al ambelor Părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

Articolul 8

1. Prezentul Acord de înfrățire se încheie pe o perioadă nedeterminată și produce efecte la data semnării.

2. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3. Încetarea Acordului nu va afecta implementarea activităților comune deja inițiate, cu excepția cazului în care Părțile decid altfel.

4. Semnat la, la data în două exemplare originale, fiecare în limbile română, muntenegreană și engleză, toate textele fiind egal valabile. În caz de diferențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru
Municipiul Arad, Județul Arad
din România
Primar
Călin Bibarț

Pentru
Municipiul Herceg Novi
din Muntenegru
Primar
Stevan Katić

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Liliana WAAS

Contrasemnează pentru legalitate
SECRETAR GENERAL
Marius CLIȚAN

H O T Ă R Ă R E A nr. _____

din _____ 2026

privind modificarea și completarea Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026 privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru

Având în vedere inițiativa Primarului Municipiului Arad, exprimată prin referatul de aprobare cu nr. 69575/31.07.2026,

Analizând raportul nr. 69613/31.07.2026, al Serviciului Relații Externe, Protocol Instituțional din cadrul Direcției Comunicare,

Luând în considerare:

- Scrisoarea de intenție a orașului Herceg Novi din Muntenegru,
 - Răspunsul Primăriei Municipiului Arad, înregistrat sub nr. 4336/05.02.2024,
 - Solicitarea Primăriei Municipiului Arad către Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 4796/21.01.2026,
 - Solicitarea Primăriei Municipiului Arad către Ministerul Afacerilor Externe nr. 4797/21.01.2026,
 - Acordul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 13206/23.01.2026, înregistrat la Primăria Municipiului Arad sub numărul 7663/04.02.2026,
 - Acordul Ministerului Afacerilor Externe, Direcția Tratatate Internaționale nr. G1/367, înregistrat la Primăria Municipiului Arad sub numărul 19064/10.03.2026,
 - Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026 privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru,
 - Art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare,
- Ținând cont de avizele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad,
În temeiul prevederilor art. 129 alin. (1), alin. (2) lit. e) coroborat cu alin. (9) lit. a), art. 139 alin. (1), alin. (3) lit. f), art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI ARAD

adoptă prezenta
H O T Ă R Ă R E

Art. I Se aprobă modificarea și completarea cuprinsului anexei la Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026 privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru, după cum urmează:

5. Se modifică articolul 3 litera a) din Anexa Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026, care va avea următorul conținut:

„a) schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile de specialiști, reprezentanți ai structurilor administrației publice locale și ai consiliilor locale;”

6. Se modifică și se completează articolul 5 din Anexa Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026, care va avea următorul conținut:

„Fiecare Parte va desemna un coordonator cu atribuții de coordonare a activităților comune și de promovare a unor noi inițiative, care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți. ”

7. Se modifică și se completează articolul 7 din Anexa Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026, care va avea următorul conținut:

„ Prezentul Acord poate fi modificat sau completat numai cu acordul scris al ambelor Părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării. ”

8. Se modifică articolul 8 din Anexa Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026, care va avea următorul conținut:

„1. Prezentul Acord de înfrățire se încheie pe o perioadă nedeterminată și produce efecte la data semnării

2. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3. Încetarea Acordului nu va afecta implementarea activităților comune deja inițiate, cu excepția cazului în care Părțile decid altfel.

4. Semnat lala data în două exemplare originale, fiecare în limbile română, muntegreană și engleză, toate textele fiind egal valabile. În caz de diferențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.”

Art. II Se aprobă Acordul de înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru, conform anexei, care face parte integrantă din prezenta hotărâre, în forma actualizată.

Art. III Celelalte articole ale Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026, rămân neschimbate.

Art. IV Prezenta hotărâre se duce la îndeplinire de către Primarul Municipiului Arad, prin Serviciul Relații Externe, Protocol Instituțional din cadrul Direcției Comunicare și se comunică celor interesați de către Serviciul Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

SECRETAR GENERAL

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

între Municipiul Arad, județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru

Având în vedere relațiile de prietenie și de colaborare între România și Muntenegru, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun,

Municipiul Arad, județul Arad din România, și municipiul Herceg Novi din Muntenegru, reprezentate de autoritățile locale, denumite în continuare „Părți”,

Profund atașate de respectarea principiilor democratice și deschise dezvoltării relațiilor bilaterale pentru realizarea de programe culturale comune și promovării unor proiecte de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților locale pe care le reprezintă,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Părțile vor promova programe de colaborare între structurile administrației locale din cele două municipii pentru efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici în domeniile lor de competență, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și în Muntenegru.

De asemenea, cele două Părți vor sprijini dezvoltarea relațiilor de prietenie între locuitorii lor prin promovarea de programe comune culturale, sportive și educaționale și vor analiza posibilitățile de promovare a unor proiecte de dezvoltare economică și socială, finanțate din bugetele proprii sau care ar putea beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene;

Articolul 2

Municipalitățile înfrățite vor coopera, în conformitate cu competențele lor, în următoarele domenii:

- a) administrație publică locală;
- b) economie și antreprenoriat;
- c) educație;
- d) cultură și sport;
- e) servicii de urgență;

- f) protecția mediului și dezvoltare durabilă;
- g) agricultură și dezvoltare rurală;
- h) alte domenii de interes comun.

Articolul 3

Părțile vor implementa cooperarea prin:

- a) schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile de specialiști, reprezentanți ai structurilor administrației publice locale și ai consiliilor locale;
- b) proiecte comune, ateliere, forumuri și evenimente culturale;
- c) cooperare între instituții educaționale, culturale, sportive și de altă natură;
- d) promovarea parteneriatelor între organizații neguvernamentale și sectorul privat.

Articolul 4

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5

Fiecare Parte va desemna un coordonator cu atribuții de coordonare a activităților comune și de promovare a unor noi inițiative, care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 6

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7

Prezentul Acord poate fi modificat sau completat numai cu acordul scris al ambelor Părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

Articolul 8

1. Prezentul Acord de înfrățire se încheie pe o perioadă nedeterminată și produce efecte la data semnării.

2. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3. Încetarea Acordului nu va afecta implementarea activităților comune deja inițiate, cu excepția cazului în care Părțile decid altfel.

4. Semnat la, la data în două exemplare originale, fiecare în limbile română, munte negreană și engleză, toate textele fiind egal valabile. În caz de diferențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru
Municipiul Arad, Județul Arad
din România
Primar
Călin Bibarț

Pentru
Municipiul Herceg Novi
din Muntenegru
Primar
Stevan Katić

PRIMARUL MUNICIPIULUI ARAD

nr. 69575/31.07.2026

În temeiul prevederilor art. 136, alin (1) din Ordonanța de urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ, îmi exprim inițiativa de promovare a unui proiect de hotărâre cu următorul obiect: privind modificarea și completarea Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026 privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru,

REFERAT DE APROBARE

Luând în considerare:

- Scrisoarea de intenție a orașului Herceg Novi din Muntenegru,
- Răspunsul Primăriei Municipiului Arad, înregistrat sub nr. 4336/05.02.2024,
- Solicitarea Primăriei Municipiului Arad către Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 4796/21.01.2026,
- Solicitarea Primăriei Municipiului Arad către Ministerul Afacerilor Externe nr. 4797/21.01.2026,
- Acordul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 13206/23.01.2026, înregistrat la Primăria Municipiului Arad sub numărul 7663/04.02.2026,
- Acordul Ministerului Afacerilor Externe, Direcția Tratatate Internaționale nr. G1/367, înregistrat la Primăria Municipiului Arad sub numărul 19064/10.03.2026,
- Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026 privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru,
- Art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare,

P R O P U N:

Promovarea unui proiect de hotărâre privind modificarea și completarea Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026 privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru.

**APROBAT
PRIMAR
Călin Bibarț**

RAPORT
al serviciului de specialitate

Referitor la : referatul de aprobare înregistrat cu nr. 69575/31.07.2026 al d-lui Călin Bibarț, Primarul Municipiului Arad

Obiectiv: propunerea de aprobare a unui proiect de hotărâre privind modificarea și completarea Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026 privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru.

În urma analizării documentelor emise de Municipiul Arad, transmise către Municipiul Arad:

- Scrisoarea de intenție a orașului Herceg Novi din Muntenegru,
- Răspunsul Primăriei Municipiului Arad, înregistrat sub nr. 4336/05.02.2024,
- Solicitarea Primăriei Municipiului Arad către Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 4796/21.01.2026,
- Solicitarea Primăriei Municipiului Arad către Ministerul Afacerilor Externe nr. 4797/21.01.2026,
- Acordul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 13206/23.01.2026, înregistrat la Primăria Municipiului Arad sub numărul 7663/04.02.2026,
- Acordul Ministerului Afacerilor Externe, Direcția Tratatate Internaționale nr. G1/367, înregistrat la Primăria Municipiului Arad sub numărul 19064/10.03.2026,
- Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026 privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru,
- Art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare,

Față de cele de mai sus,

considerăm oportună propunerea de adoptare a unui proiect de hotărâre privind modificarea și completarea Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 396/2026 privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Municipiul Herceg Novi din Muntenegru.

DIRECTOR EXECUTIV,
Claudia Macra

ȘEF SERVICIU,
Consuela Avram

VIZAT JURIDIC
Antonina Bulboacă